

## Розклад богослужінь на січень місяць 2015 р.

<u>Неділя, 4<sup>го</sup></u>	<b>30<sup>та</sup> по П'ятидесятниці. Перед Різдвом Христовим. Святих отців.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Вівторок, 6<sup>го</sup></u>	<b>Навечіря Різдва Христового. Кінець Пилипівки.</b> Свят вечір. Строгий піст. Год. 6:00 веч. Велике повечіря і Свята вечеря
<u>Середа, 7<sup>го</sup></u>	<b>РІЗДВО ХРИСТОВЕ.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 11<sup>го</sup></u>	<b>31<sup>ша</sup> по П'ятидесятниці. Після Різдва Христового.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Середа, 14<sup>го</sup></u>	<b>Найменування Господнє. Св. Василя Великого.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія та Новорічний молебень.
<u>Неділя, 18<sup>го</sup></u>	<b>32<sup>га</sup> по П'ятидесятниці. Перед Богоявленням.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія. <b>Навечіря Богоявлення.</b> Строгий піст. Год. 6:00 веч. Велике Повечіря і Велике освячення води.
<u>Пон-лок, 19<sup>го</sup></u>	<b>СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ.</b> Год. 10:00 р. Свята Літургія і Велике освячення води.
<u>НЕДІЛЯ, 25<sup>го</sup></u>	<b>Про Закхея. Після Богоявлення.</b> Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.



# **Погляд у майбутнє ...**

**СПІЛЬНИЙ СВЯТВЕЧІР** - У вівторок, 6-го січня, після відслуження Навечіря Різдва Христового, яке починається о 6-тій год. веч. у парафіяльній залі відбудеться спільний Святий Вечір. Комітет подбає про кутю, узвар та пісний борщ, а решта страв буде із складщини. Бажаючі щось принести звертайтеся до культ-освітнього референта Калини Павлюк за телефоном (763) 571-0620.

**З 19<sup>го</sup> СІЧНЯ ДО 14<sup>го</sup> ЛЮТОГО** час благословіння наших домів Йорданською водою. Хто бажає мати таке благословіння, просьба звернутись безпосередньо до настоятеля, о.Євгена, за телефоном (612) 379-2280, або усно.

**МАЛАНКА!** Традиційна Маланка (український Новий рік), яку ми святкуємо вже багато років, відбудеться в суботу, 17<sup>го</sup> січня, початок о 9:00 вечора. Приходьте всі! Запрошуйте ваших друзів! Разом зустрінемо український Новий рік.

**НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ** відбудуться у неділю, 11<sup>го</sup> січня після Служби Божої у парафіяльній залі.

**РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ** нашої парафії відбудуться у неділю 22<sup>го</sup> лютого. Дальші інформації будуть подані у листі, який буде висланий поштою кожному парафіянину.

**НОВИНИ І НОТАТКИ...**

**ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я** наших братів і сестер:

Михайло Каркоць перебував у лікарні, а тепер виздоровляє.

Нехай добрий Господь Бог допоможе йому перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

**ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ** про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Щоб відомості були включені у наступому бюлетні просимо подавати інформації від 1<sup>го</sup> до 15<sup>го</sup> відповідного місяця.

**ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ** всіх після Служби Божої до парафіяльної зали на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. Хто має бажання приготувати таку перекуску просимо записатися в календар, який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити велике спасибі.

## **БІБЛІОТЕКА**

Пані Наталія Ріланд подарувала для парафіяльної бібліотеки 173 дуже цікавих та цінних книжок на різні теми для дітей і дорослих. Також пані Наталія подарувала чудову картину відомого майстра Рема Богаутдина - вибиту на мідній плитці, "гуцула", Пан Богаутдин, мистець української тематики, більше відомий як "Рем", народився в 1927 в ССРСР, проживає з 1973 в США. Щиро дякуємо пані Наталії за щедрий дарунок.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

## ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за Вашу підтримку.

Дарія Лиса	\$50.00
------------	---------



З нагоди Різдва Христового і Нового 2015 року вітаємо: протоієрея Євгена Кумку з родиною, Управу, хористів, сестрицтво і всіх парафіян і прихожан.

Шлемо в день Різдва Христового найщиріші побажання доброго здоров'я, добробуту і всього найкращого! А в році Новому нехай щастить вам в усьому!

Христос Народився!

Славимо Його!

Леся і Юрко Гелецінські.

Хай смачна кутя удасться,  
хай в сім'ї панує щастя.  
Щоб весела коляда  
мир вам в хату принесла.  
Щоб весело і багато  
провели Різдвяне свято!

## **ОГОЛОШЕННЯ.**

Всі ми разом переживаємо події, які відбуваються зараз в Україні. Немає байдужих у цій ситуації. Весь цей час, кожен долучався та далі продовжує допомагати тим, хто найбільше цього потребує. Щоразу, допомагаючи, ми хочемо вірити, що ця допомога буде однією з останніх та українські воїни скоро покладуть край жахливим подіям на Батьківщині.

Щоб надавати постійну допомогу по реабілітації та не забувати тих, хто стояв на передовій, було вирішено створити фонд з метою допомогти воїнам-учасникам війни на сході України та їх сім'ям.

Фонд “Ukrainian War Casualties” створено при парафії Української Православної Церкви св. Михаїла і св. Юрія. Фонд працює на постійній основі та приймає пожертви, котрі будуть використані на потреби з реабілітації потерпілих воїнів-захисників України та на допомогу їх сім'ям, вдовам та сиротам.

За додатковою інформацією ви можете звертатися до:

Олександера Полеця (612-781-8204), Віктора Лобзуна (763-546-9568), Марії Кірик (612-327-5536), Надії Стрельнікової (651-442-4313).

## **РІЗДВО ХРИСТОВЕ.**

Різдво Христове належить до великих християнських, так званих дванадесятих свят, які церква відзначає особливо урочисто. За біблійними свідченнями цього дня народився Син Божий — Ісус Христос, якому люди поклоняються вже два тисячоліття.

Історична наука вважає, що Різдво запозичене християнами з язичеських культів. У стародавніх релігіях відзначалося народження богів – давньоєгипетського Осіріса, давньогрецького Діоніса, давньоіранського Мітри та ін. Дати цих свят припадали на кінець грудня – початок січня, дні зимового сонцестояння, “повороту до весни”.

У процесі свого становлення християнська церква поступово витісняла давні свята. Спочатку 6 січня було потрійним святом народження, хрещення й богоявлення Христа. У IV столітті 25

грудня стали відзначати народження, а 6 січня — хрещення та богоявлення. І лише наступного століття Різдво Христове міцно увійшло в життя християн. Розбіжність у святкуванні Різдва західними і східними церквами викликана тим, що вони користуються різними календарними системами. Православна церква святкує його 7 січня (25 грудня за старим стилем), а католицька церква — 25 грудня за новим стилем.

У X столітті християнство було запроваджено на Русі, й відтоді свято Різдва Христового стало невід'ємною частиною нашої культури. Разом із вірою Христовою в Україні та за її межами набули поширення такі народні традиції, як колядування та щедрування. Коляда – це гімн Христу, оспівування його народження. У щедрівках славлять природу, закликають весну.

Різдво – це дуже красиве і радісне свято, яке з нетерпінням чекають і дорослі і діти. Його святкують у всьому світі, але кожен народ вкладає в це свято щось своє.

Українське Різдво пов'язане з віковими традиціями. З 28-го листопада по 7-е січня триває піст (в цей час люди відмовляються від всяких гулянь, м'ясних блюд). Діти вивчають колядки (різдвяні пісні), щоб потім під вікнами будинків колядувати і славити народження Ісуса.

Різдву, за церковним статутом, передував чотиритижневий піст. У цей час виконувалися всі хатні роботи: світлицю білили, прибирали розписами, вивішували найкращі рушники, розкладали килими. Покуття оздоблювали особливо урочисто й прикрашали запаленою свічкою чи лампадою. Тут ставили перший символ усіх трьох зимових свят — дідух (сніг з колосків жита чи пшениці, зібраних наприкінці жнив). Зерно з дідуха зберігали до весни, примішуючи потім до посівного — для забезпечення багатого врожаю. Особливого значення надавали різдвяній погоді. По ній визначали майбутній врожай.

Першими оповісниками народження Христа в різдвяних обрядах у давнину були діти та підлітки, які обходили ватагою багаті й бідні оселі, співаючи колядки та щедрівки. І в кожній хаті світлішало, людям ставало легше на душі. Колядників чекали з

нетерпінням і щедро віддячували їм яблуками, горіхами, бубликами. Вважалося, чим більше дітей завітає до хати, тим щедрішим для її господарів буде новий рік. Колядували, як правило, лише хлопчачки: дівчатка у різдвяних обрядах участі не брали, оскільки за давнім віруванням на великі свята першими мають з'являтися представники чоловічої статі.

Наступний за Різдвом день — свято Богородиці. Особливо шанували його жінки, оскільки воно пов'язано з Божою Матір'ю. Було за звичай у цей день відвідувати жінок, які приймають роди, а також справляти обіди та панахиди по померлих.

Різдво Христове — це свято любові. Любов, котру принесло на землю Різдво, зобов'язує нас до внутрішнього відродження, до оновлення усього суцього: людини, сім'ї, нації, держави, всесвіту. Різдво Христове закликає нас шанувати всі творіння, які витворив Бог, зберігати природу — ріки, поля, ліси, тваринний світ, охороняти їх від винищення й забруднення.

У світлі Різдва Христового людина повинна прагнути очиститися від скверни, відродити наші душі й серця у покаянні, любові і всепрощенні. Різдво Христове — як нове очищення, воно виводить нас з темряви до світла, зцілює духовно, об'єднуючи в єдину могутню християнську родину.

У цей надзвичайно складний час становлення нашої держави ми всі повинні проїнятися духом любові й будувати нове життя у світлі Христових заповідей і моралі. І нехай оцей всемогутній, преображаючий дух світлого Народження Христового запанує в наших серцях нині і повсякчас, і на віки вічні! Славимо Його!



## Члени Церковної Управи 2014 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник		
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Тамара Неприцька	651.487.2184
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Ілько Перчишин	612.270.9345
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юля Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
	Контрольна Комісія	Петро Гахов
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182
	Маруся Семенюк	612.331.8475

## 2014 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 <sup>st</sup> Vice President		
2 <sup>nd</sup> Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary:	Tamara Nieprytzky	651.487.2184
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Elko Perchyshyn	612.270.9345
Trustees:	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Orysia Bobctk	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Lesia Gelecinskyj	612.331.3541
	Controlling Committee	Peter Hachow
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182
	Marusia Semeniuk	612.331.8475



**У січні день народження мають:  
January birthday celebrations:**

1 <sup>го</sup>	Олександр Гноєвий	1 <sup>st</sup>	Olexander Hnojewyj
4 <sup>го</sup>	Євгенія Вітрик	4 <sup>th</sup>	Eugenia Vitryk
6 <sup>го</sup>	Варвара Богдашенко	6 <sup>th</sup>	Barbara Bogdashenko
7 <sup>го</sup>	Аліса Данилюк	7 <sup>th</sup>	Alyssa Danyluk
7 <sup>го</sup>	Шерил Крочак	7 <sup>th</sup>	Cheryl Korchalk
7 <sup>го</sup>	Денис Мосейчук	7 <sup>th</sup>	Dennis Moseychuk
7 <sup>го</sup>	Роман Рибак	7 <sup>th</sup>	Roman Rybak
9 <sup>го</sup>	Картер Апгас	9 <sup>th</sup>	Carter Aphus
13 <sup>го</sup>	Юрій Пасічник	13 <sup>th</sup>	George Pasichnyk
14 <sup>го</sup>	Василь Мінько	14 <sup>th</sup>	Vasyl Minko
16 <sup>го</sup>	Микола Остапенко	16 <sup>th</sup>	Nicholas Ostapenko
17 <sup>го</sup>	Анатолій Щетина	17 <sup>th</sup>	Anatoly Schetina
17 <sup>го</sup>	Данило Солнцев	17 <sup>th</sup>	Danylo Sointsev
20 <sup>го</sup>	Анна Грипа	20 <sup>th</sup>	Anna Hrypa
20 <sup>го</sup>	Анна Прокоп'юк	20 <sup>th</sup>	Anna Prokopiuk
24 <sup>го</sup>	Наталія Бичко	24 <sup>th</sup>	Nataliya Bychko
26 <sup>го</sup>	Олег Ладан	26 <sup>th</sup>	Oleh Ladan
30 <sup>го</sup>	Мирослава Мосейчук	30 <sup>th</sup>	Myroslava Moseychuk
31 <sup>го</sup>	Євген Ярмей	31 <sup>st</sup>	Eugene Yarmey

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



# РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ

З Божим благословенням Різдва Христового  
Святого Йордану і Нового Року

шлемо

Привіт і щирі побажання радісних свят  
і щасливого Нового 2015 Року

Високопреосвященнішому Митрополиту Антонію,  
Преосвященнішому Єпископу Даниїлу, членам  
Консисторії та Митропольної Ради, нашому  
православному духовенству у Твин Ситіз, братсву,  
сестрицтву, хорам та їхнім керівникам, суботній школі,  
молоді, всім перебуваючим в лікарнях та старечих  
будинках, парафіянам і прихожанам парафії св.  
Михаїла і св. Юрія та всьому українському народові по  
цілому світі перебуваючому.

Усім вам найкращі привітання та поздоровлення!

**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!**

**СЛАВІМО ЙОГО!**

*Настоятель та Парафіяльна Управа Церкви св. Михаїла і св.  
Юрія.*



# CHRISTMAS GREETINGS

**With God's blessings on the occasion of the birth of our Lord  
Jesus Christ, Theophany and the New Year**

We send

Greetings and sincere wishes for a Merry Christmas and a Happy  
New 2015 Year.

To His Eminence Metropolitan Antony, His Grace Bishop Daniel, members of the Consistory and the Metropolitan Council, to our orthodox clergy in the Twin Cities, to the Brotherhood, to the Sisterhood, to the choirs and their directors, and to the directors of the Saturday School, to the youth, to those who are sick and in the hospitals, to those living in nursing homes, to the parishioners and visitors of St. Michael's and St. George's Church and to all Ukrainians throughout the world.

We wish everyone our most sincere holiday greetings and wishes!

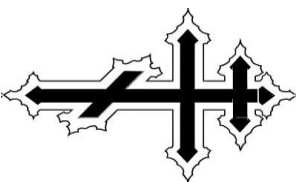
**CHRIST IS BORN!**

**LET US GLORIFY HIM!**

Pastor and the Church Board of St. Michael's and St. George's  
Church



С Ч У Р С Н    Б У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4<sup>th</sup> Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: [stnstgnoc@yahoo.com](mailto:stnstgnoc@yahoo.com)

Website: [www.stnstgnoc.thishouse.us](http://www.stnstgnoc.thishouse.us)

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5<sup>th</sup> Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: [evhen.kumka@gmail.com](mailto:evhen.kumka@gmail.com)

## SCHEDULE OF SERVICES FOR THE MONTH OF JANUARY 2015

<u>SUNDAY, 4<sup>th</sup></u>	<b>30<sup>th</sup> Sunday after Pentecost. Before the Nativity of Christ. Holy fathers.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>TUESDAY, 6<sup>th</sup></u>	<b>The eve of Nativity of Christ.</b> Pylypivka ends. Svyat Vechir. Fast Day. 6:00 p.m. Great Compliance and Svyata Vechera
<u>WEDNESDAY, 7<sup>TH</sup></u>	<b>NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>SUNDAY, 11<sup>th</sup></u>	<b>31<sup>st</sup> Sunday after Pentecost. After the Nativity of our Lord Jesus Christ.</b> 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>WEDNESDAY, 14<sup>th</sup></u>	<b>Naming of Lord. St. Basil the great.</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy and New Year Moleben.
<u>SUNDAY, 18<sup>th</sup></u>	<b>32<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost. Before Theophany</b> 10:00 a.m. Divine Liturgy. <b>Eve of the baptism of our Lord.</b> Fast Day. 6:00 p.m. Great Compliance and Great Sanctification of water.
<u>MONDAY, 19<sup>th</sup></u>	<b>THEOPHANY.</b> The Holy Baptism of our Lord. 10:00 p.m. Divine Liturgy and the Great Sanctification of water.
<u>SUNDAY, 25<sup>th</sup></u>	<b>Zacchaeus Sunday. After Theophany.</b> 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

## Looking Ahead.....

**PARISH SVIAT VECHIR** – On Tuesday, January 6th, after the Vespers Services (start at 6:00 P.M.) the committee is organizing a traditional Christmas Eve dinner complete with kutia, uzvar and

meatless borscht in our church hall. As is in the past, those attending are asked to provide a favorite dish to share and enhance the meal. Please contact Jackie Pawluk at (763) 571-0620 to coordinate.

**JANUARY 19<sup>TH</sup> THROUGH FEBRUARY 14<sup>TH</sup>** is traditionally the time we bless our homes with the Epiphany water. If you would like your home blessed please call Fr. Evhen at (612) 379-2280 or speak with him in person.

**MALANKA!** - The traditional Malanka dance (the Ukrainian New Year), which our Parish has celebrated for many years, will be held on Saturday, January 17<sup>th</sup>, beginning at 9:00 P.M. Come all! Invite your friends! Let's all celebrate the Ukrainian New Year together!

**THE NEXT CHURCH BOARD MEETING** is scheduled for Sunday, January 11<sup>th</sup> in the church hall after Divine Liturgy.

**THE ANNUAL PARISH MEETING** will take place on Sunday, February 22<sup>nd</sup>. Each parishioner will receive a letter from the church board outlining the details.

## **News and Notes...**

### **PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:**

Michael Karkoc was in the hospital and now is recuperating.

May the good Lord help him through his illness and to make a full recovery.

**FELLOWSHIP COFFEE HOUR** – Everyone is invited to the church hall each Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with exception on the Sundays when memorial services or church dinners are planned. If you want to volunteer to host a coffee hour you may sign up on the chart by the kitchen in the

Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

**ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS** about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, or if you wish to share any news, please contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

### **LIBRARY**

Mrs. Natalia Rieland has donated to the parish library 173 very interesting and valuable books for children and adults on various topics. Pani Natalia has also donated a beautiful artwork by a well-known artist, whose works mostly depict Ukrainian theme, Rem Bohautdyn – portrayal of "hutsul" in copper relief. Pan Bohautdyn, better known as "Rem", was born in 1927 in USSR and has lived in USA since 1973. We're very grateful to pani Natalia for her generous donation.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

**CHURCH BULLETIN DONATIONS:** The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Daria Lysyj	\$50.00
-------------	---------

---

**VALENTINA YARR** – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

[valentinayarr@edinarealty.com](mailto:valentinayarr@edinarealty.com)

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

[www.valentinayarr.edinarealty.com](http://www.valentinayarr.edinarealty.com)

---

**ANDRIY KARKOS** – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

[akarkos@bellmortgage.com](mailto:akarkos@bellmortgage.com)

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

[www.andriykarkos.com](http://www.andriykarkos.com)

---

**LUBA PERCHYSHYN**

Tel: (651) 638-9700

[www.ukrainiangiftshop.com](http://www.ukrainiangiftshop.com)

Ukrainian Gift Shop

1008 – 5th St. North

Minneapolis, MN 55411

---

**VIKTOR LOBZUN** – owner

Janitorial Services – Commercial &  
Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.  
Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman  
Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

---

**Nick & Danielle Radulovich** –

Owners

Office: (612) 789-8869

[www.kozlakradulovich.com](http://www.kozlakradulovich.com)

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

---

**JULIE M. PAWLUK** –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Rosd. Suite 330

Brooklyn Center, MN 55430

---

---